

168000

LED-modul för vridströmställare och tryckknapp (återfjädrande strömställare) med neutralanslutning

LED-module voor draaischakelaar/-druknop met N-contact

LED module for rotary switch/spring-return push-button with N-contact

Modul LED z przewodem zerowym do łączników obrotowych/obrotowo-przyciskowych

Berker

SE

Säkerhetsanvisningar

Elektrisk utrustning skall installeras av behörig elektriker enligt svenska föreskrifter och säkerhetsregler. Underlåtenhet att följa dessa installationsanvisningar kan leda till skador på enheten, brand eller annan skada. Dessa instruktioner är en integrerad del av produkten och bör behållas av slutanvändaren.

Enhetens design och layout (fig. 1)

- (1) LED-modul
- (2) Snäppfästen
- (3) Ljusledare för serie 1930
- (4) Omkopplare orienteringsljus
- (5) Bygel för statusindikering
- (6) Kontaktfjädrar (snabbanslutningar)

Funktion

Funktionsbeskrivning

LED-modulen snäpps fast på vridbrytare eller tryckknapp och ljusledare monteras framför ramen, bakom vredet. Ljusledaren belyser vridbrytarens konturer med ett homogent ljus. Designramen kan konfigureras för att ge ett konstant orienteringsljus (kallvitt) eller för att visa omkopplingsstatus (varmvitt) för ansluten last.

Korrekt användning

- Snäpp fast modulen på strömställare/tryckknapp för orienteringsljus eller statusvisning
- Endast lämplig för användning inomhus i torra utrymmen

Produktegenskaper

- Fjädrar säkerställer att modulerna snäpps fast och får kontakt, enkelt, utan behov av ytterligare anslutningar.
- Skillnad mellan konstant belysning (orienteringsljus) och statusvisning via färgtemperaturen.
- Bygel för enkel aktivering/deaktivering av konstant belysning (orienteringsljus)

Användning

Aktivera/deaktivera orienteringsljus via bygeln

Bygeln/jumper (figur 1, 5) på baksidan av LED-modulen används för att arkivera/ deaktivera orienteringsljuset.

- Skjut omkopplaren till läget ON (förvalt vid leverans) eller OFF. Den valda belysningsinställningen tillämpas.

Installation och elektrisk anslutning



FARA!

Beröring av spänningsförande delar kan orsaka elchock!
Elchock kan orsaka livsfara!
Koppla från spänningsförande ledningar innan du arbetar på enheten och isolera dem!

Installation av LED-modul och ljusledare (fig. 2)

- (8) Vridströmställarinsats
- (9) Centreringshylsa
- (10) Designram och centrumbrika med vred

Insatsen (8) är monterad och ansluten. Designramen är inte monterad.

- Innan du snäpper fast LED-modulen i stödringen ska du konfigurera belysningen genom att ställa in byglarna på baksidan (se Konfiguration).

- För att använda modulen för statusvisning ska du ansluta nolledaren till omkopplaren (se tabell 1).

- Lyft av centreringshylsan (9) från vridaxeln och ta bort den.
- Snäpp fast LED-modulen (1) i vridströmställaren (8). Markeringen TOP måste vara uppåt.
- Montera designramen (10) och centrumbrikan.
- För på ljusledaren på vridaxeln (3).
- Därefter vred, fjäder och skruv, i den ordning som visas.

GB

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, guidelines, regulations, directives, safety and accident prevention regulations of the country. Failure to comply with these installation instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

These instructions are an integral component of the product and must be retained by the end user.

Design and layout of the device (fig. 1)

- (1) LED module
- (2) Fastening grids
- (3) Light conductor for R.classic
- (4) Light conductor for series
- (5) Slide switch for orientation lighting
- (6) Jumper for status display
- (7) Contact springs

Function

Functional description

The LED modules are plugged into rotary switches or push-buttons and an additional light conductor is fitted underneath the rotary toggle. The light conductor casts the contours of the rotary toggle in a homogenous light. The modules can be configured to provide constantly lit orientation lighting (cold white) or to display the switching status of the connected lighting (warm white).

Correct use

- Snapping onto rotary switch/spring-return push-button for the purpose of lighting or status display
- only suitable for use in indoor areas with no drip and no spray water

Product characteristics

- Springs ensure that the modules snap on and make contact easily without the need for additional wiring complexity
- Differentiation between constant lighting (for orientation purposes) and status display via light colour.
- Slide switch for easy activation/deactivation of constant lighting (orientation lighting)

Operation

Activate/deactivate orientation lighting via slide switch

The slide switch (Figure 1, 5) on the front of the LED module is used to switch orientation lighting on and off.

- Slide the switch to the ON (default on delivery) or OFF position.

The selected lighting setting is applied.

Installation and electrical connection



DANGER!
Touching live parts can result in an electric shock!
An electric shock can be lethal!
Disconnect the connecting cables before working on the device and cover all live parts in the area!

Installing LED module and light conductor (figure 2)

- (8) Rotary switch
- (9) Centering sleeve
- (10) Cover plate

The rotary switch (8) is mounted and connected. The design cover is not mounted.

- Before snapping the LED module into the supporting ring, configure the lighting by setting the jumpers on the rear side (see Configuration).

- To use the module for status display purposes, connect the neutral conductor to the switch (see Table 1).

- Lever the centering sleeve (9) off the rotary axis and remove it.

- Snap the LED module (1) into the rotary switch (8). Marking TOP must be at top.

- Attach the cover plate (10) or cover plate and centre plate.

- Attach light conductor (3/4).

- Attach the spring, screw and toggle in the order shown, and secure the cover plate or cover plate and centre plate.

NL

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparatuur mag alleen door een installateur worden uitgevoerd conform de geldende installatienormen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en ongevallenpreventievoorschriften van het betreffende land.

Bij het niet naleven van de installatie-instructies kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1)

- (1) Led-module
- (2) Bevestigingsborgingen
- (3) Lichtgeleider voor R.classic
- (4) Lichtgeleider voor serie
- (5) Schuifschakelaar voor oriëntatieverlichting
- (6) Jumper voor statusindicatie
- (7) Contactveren

Functie

Functiebeschrijving

De ledmodules worden op draaischakelaars of impulsdrukke gestoken en een extra lichtgeleider wordt onder de draaiknop gemonteerd. Via de lichtgeleider vindt een homogene contourverlichting van de draaiknop plaats. Afhankelijk van de configuratie kan een continu brandende oriëntatieverlichting (koudwit) worden uitgevoerd en de schakelstatus van de aangesloten verlichting worden aangegeven (warmwit).

Juiste toepassing

- Opsteken op draaischakelaar/impulsdrukker voor realisatie verlichting of statusindicatie
- uitsluitend geschikt voor gebruik in binnenruimten zonder drui- en spuitwater

Producteigenschappen

- Eenvoudig opsteken en contact met veren zonder extra bedradingskosten
- Onderscheid tussen continue verlichting (oriëntatie) en statusindicatie via de lichtkleur.
- Eenvoudig activeren/deactiveren van de continue verlichting (oriëntatieverlichting) middels schuifschakelaar

Bediening

Oriëntatieverlichting met schuifschakelaar activeren/deactiveren

Met de schuifschakelaar (afbeelding 1, 5) op de voorkant van de ledmodule kan worden ingesteld of de oriëntatieverlichting actief is.

- Schuifschakelaar naar stand ON (staat bij aflevering) of OFF schuiven.

De geselecteerde verlichtingsvariant wordt uitgevoerd.

Montage en elektrische aansluiting



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken bij aanraking van onderdelen die onder spanning staan!
Elektrische schokken kunnen de dood tot gevolg hebben!
Voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat de aansluitleidingen loskoppelen en spanningvoerende delen in de omgeving afdekken!

Ledmodule en lichtgeleider monteren (afb. 2)

- (8) Draaischakelaars
- (9) Centreerhuls
- (10) Afdekplaat

De draaischakelaar (8) is gemonteerd en aangesloten. De design-afdekking is niet gemonteerd.

- Voordat de ledmodule in de draaoring wordt geklikt, moet de configuratie van de verlichting met de jumper op de achterkant zijn ingesteld (zie configuratie).

- Bij de gewenste statusindicatie moet de N-geleider op de schakelaar worden aangesloten (zie tab. 1).

- De centreerhuls (9) van de draaais nemen en verwijderen.

- De ledmodule (1) in de draaischakelaar (8) klikken. De markering TOP moet zich daarbij bovenaan bevinden.

- Afdekplaat (10) resp afdekraam en centraaldeel aanbrengen.

- Lichtgeleiders (3/4) opsteken.

- Veer, schroef en knevel in de afgebeelde volgorde plaatsen en daarbij de afdekplaat of het afdekraam en het centraaldeel vastzetten.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zabudowy i montażu urządzeń elektrycznych może dokonać tylko wykwalifikowany instalator zgodnie z właściwymi dla danego kraju normami dot. instalacji, dyrektywami, warunkami i przepisami BHP.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożaru lub innych niebezpieczeństw.

Niniejsza instrukcja jest częścią składową produktu i musi pozostać u klienta.

Budowa urządzenia (rys. 1)

- (1) moduł LED
- (2) Kształtki mocujące
- (3) Światłowód do serii R.classic
- (4) Światłowód do serii
- (5) Przelącznik suwakowy do oświetlenia orientacyjnego
- (6) Zworka do wskazywania stanu
- (7) Styki sprężynujące

funkcja

Opis funkcji

Moduły LED są nakładane na przełączniki obrotowe i obrotowo-przyciskowe, a dodatkowy światłowód jest montowany poniżej pokrętki. Światłowód zapewnia równomierne podświetlenie konturowe pokrętki. Zależnie od konfiguracji można uzyskać stałe oświetlenie orientacyjne (światło białe zimne) oraz pokazywać status podłączonego podświetlenia (światło białe ciepłe).

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

- Przymocowanie na łączniku obrotowym/obrotowo-przyciskowym w celu uzyskania podświetlenia lub wyświetlania stanu
- wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych zabezpieczonych przed kroplami i bryzgami wody

Cechy produktu

- Prosty sposób mocowania i łączenia za pośrednictwem sprężyn, nie wymagający dodatkowego okablowania
- Rozróżnienie pomiędzy podświetleniem stałym (orientacyjnym) a wyświetlaniem stanu za pomocą innej barwy światła.
- Prosty sposób aktywacji/dezaktywacji podświetlenia stałego (orientacyjnego) za pomocą przełącznika suwakowego

Obsługa

Aktywacja/dezaktywacja oświetlenia orientacyjnego poprzez przełącznik suwakowy

Za pomocą przełącznika suwakowego (zdz. 1, 5) z przodu modułu LED można włączać i wyłączać oświetlenia orientacyjnego.

- Przesunąć przełącznik suwakowy do pozycji ON (ustawienie w chwili dostawy) lub OFF.

Wybrany wariant podświetlenia zostanie zrealizowany.

Montaż i podłączanie instalacji elektrycznej



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem przy dotknięciu elementów znajdujących się pod napięciem!
Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci!
Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć przewody przyłączeniowe od sieci, a także osłonić sąsiednie elementy znajdujące się pod napięciem!

Montaż modułu LED i światłowodu (zdz. 2)

- (8) Łączniki obrotowe
- (9) Tuleja środkująca
- (10) Płytką czołowa

Łącznik obrotowy (8) jest zamontowany i podłączony. Pokrywa dekoracyjna nie jest zamontowana.

- Przed umieszczeniem modułu LED w pierścieniu nośnym należy skonfigurować podświetlenie za pomocą znajdującej się na odwrotnej stronie zworki (patrz konfiguracja).

- Przy wybranym wskazaniu stanu należy podłączyć przewód zerowy do przełącznika (patrz tab. 1).

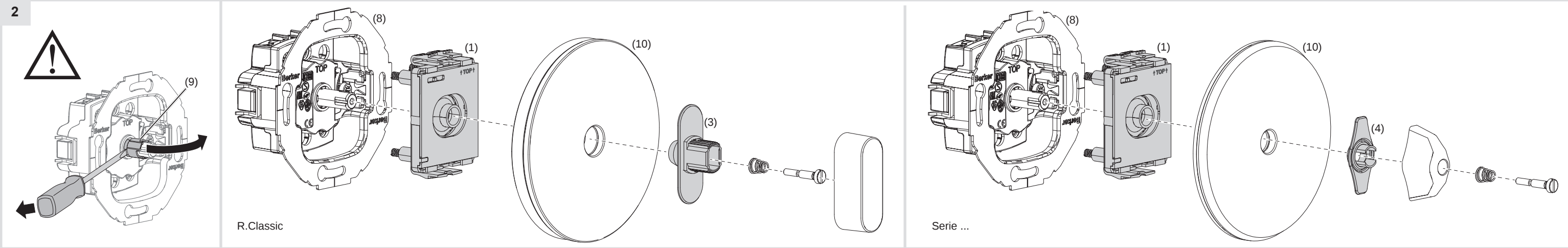
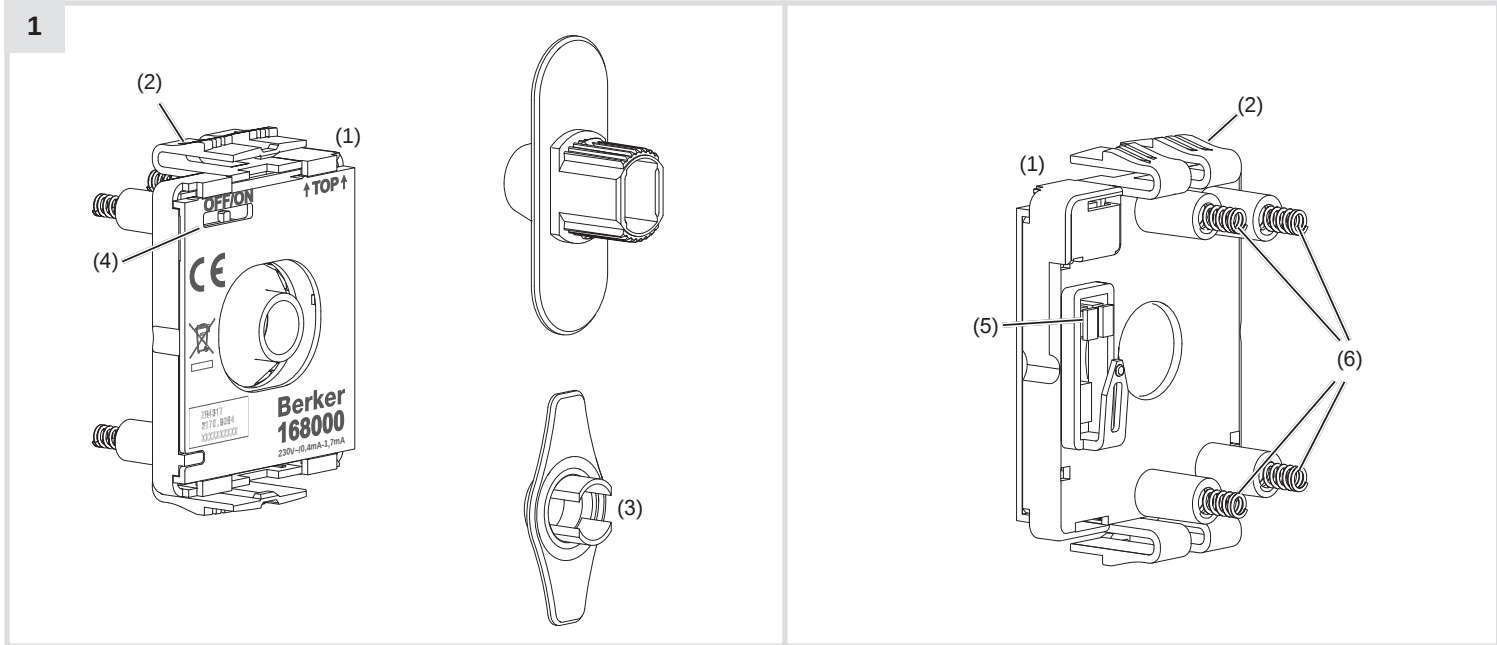
- Podważyć i wyjąć tuleję środkującą (9) przy osi obrotu.

- Nałożyć moduł LED (1) na łącznik obrotowy (8). Oznaczenie TOP powinno znajdować się na górze.

- Nałożyć płytkę czołową (10) lub ramkę i element centralny.

- Nałożyć światłowód (3/4).

- Założyć sprężynkę, śrubę i pokrętkę w podanej kolejności, przymocowując tym samym płytkę czołową lub ramkę i element centralny.



SE

Ta bort LED-modulen från strömställaren/tryckknappen (återfjädrande strömställare) (fig. 3)

(11) Urtag för bladmejsel 2,5 mm

- För in en skruvmejsel (2,5 mm) i varje urtag upp till och ned till och lyft försiktigt ut LED-modulen.

Konfiguration av belysning

Funktion för bygel (jumper) (fig. 4)

Bygeln används för att välja om belysningens funktion.

Statusvisning : När belysningen är påslagen lyser modulen varmvitt. För att använda modulen för statusvisning ansluter du neutralledaren till omkopplaren.

Bygel J1 är tilldelad kontaktfjäder B, bygel J2 är tilldelad kontaktfjäder A. Om ström flyter genom motsvarande anslutning på vridomkopplaren (tabell 1) visar LED-modulen status genom att lysa varmvitt.

- Lista över konfigurationsalternativ (tabell 2)**
- ⦿ Orienteringsljus
 - Ⓢ Statusvisning

¹⁾ Bygelfunktion (J1 eller J2), observera anslutningsplint (A eller B)

Felsökning

LED-modulen kan inte monteras

Centeringshylsan sitter fortfarande fast på brytarens vridaxel.

Dra av centeringshylsan från vridaxeln (se figur 2,9).

Ram och centrumbricka med vred kan ej monteras

Ljusledaren har monterats direkt på LED-modulen.

Följ installationssekvensen, se bild 2 (9). Montera först ramen och centrumbrikan, sedan ljusledaren. Montera vredet, sedan fjädern, och fäst till sist med skruven.

Orienterings- eller status-LED lyser inte med förväntad funktion

Byglarna har positionerats felaktigt. Positionera alltid byglarna vertikalt enligt bild 4 (J1, J2).

Placera byglarna ,enligt tilldelningen av kontaktfjädrar, till de anslutningar som är förbundna med strömförsörjningen (tabell 2).

Tekniska data

Märkspänning	230 V~, + 10%/- 15%
Frekvens	50 Hz
Märkström	0,4 .. 1,7 mA
Effektförbrukning	
- Standby	0,4W
- Belysning kallvitt	0,7 W
- Belysning varmvitt	0,5 W
LED-färgtemperatur	
- kallvitt	5500°K .. 7500°K
- varmvitt	2750°K .. 3250°K
Relativ luftfuktighet	95% max./20°C
Drifttemperatur	-5°C ... +45°C
- Förvarings-/transporttemperatur	-20°C ... +60°C

GB

Snapping the LED module out of the rotary switch/spring-return push-button (Figure 3)

(11) Recess for lever

- Insert a screwdriver (2.5 mm) into each of the recesses at the top and bottom and carefully lever out the LED module.

Configuration of lighting

Function of jumpers (figure 4)

The jumpers are used to select whether the status of the lighting is to be displayed.

Status display : When the lighting is switched on, the module lights up warm white. To use the module for status display purposes, connect the neutral conductor to the switch.

Jumper J1 is assigned to contact spring B, jumper J2 is assigned to contact spring A.

If a current is flowing via the corresponding switching contact on the rotary switch (Table 1), the LED module displays the status by lighting up warm white.

- List of configuration options (Table 2)**
- ⦿ Orientation lighting
 - Ⓢ Status display
- ¹⁾ 1x jumper connected, note contact spring/switching contact assignment

Troubleshooting

Cannot attach LED module

The centering sleeve is still attached to the rotary axis of the switch.

Pull the centering sleeve off the rotary axis (see Figure x).

Cannot attach cover plate

The light conductor has been attached directly to the LED module.

Observe installation sequence (see figure x).

Attach cover plate first, then light conductor.

Orientation display and status display are not lighting up with the expected function

The jumpers have been connected incorrectly.

Always attach the jumpers vertically as shown (Figure x).

Attach the jumpers according to the assignment of the contact springs to the switching contacts that are connected to the power supply (Table 2).

Technical data

Rated voltage	230 V~, + 10%/- 15%
Mains frequency	50 Hz
Rated current	0.4 .. 1.7 mA
Power consumption	
- Stand-by	0.4W
- Lighting cold white	0.7 W
- Lighting warm white	0.5 W
LED colour temperature	
- cold white	5500°K .. 7500°K
- warm white	2750°K .. 3250°K
Relative humidity	95% max./20°C
Operating temperature	-5°C ... +45°C
Storage/ transport temperature	-20°C ... +60°C

NL

Ledmodule uit draaischakelaar-/druknop verwijderen (afb. 3)

(11) Uitsparing voor hendel

- Een schroevendraaier (2,5 mm) in de bovenste en onderste uitsparing steken en de ledmodule voorzichtig verwijderen.

Configuratie van de verlichting

Funcctie van de jumper (afb. 4)

Met de jumper wordt geselecteerd of de status van de verlichting moet worden weergegeven.

Statusindicatie : als de verlichting is ingeschakeld, licht de module warmwit op. Bij de gewenste statusindicatie moet de N-geleider op de schakelaar worden aangesloten.

Jumper J1 is toegewezen aan contactveer B, jumper J2 is toegewezen aan contactveer A.

Als stroom vloeit over het betreffende schakelcontact op de draaischakelaar (tabel 1) geeft de ledmodule de status met warmwitte verlichting aan.

- Overzicht van de configuratiemogelijkheden (tabel 2)**
- ⦿ Oriëntatieverlichting
 - Ⓢ Statusindicatie
- ¹⁾ 1x jumper geplaatst, op toewijzing contact-veer/schakelcontact letten

Hulp bij problemen

Ledmodule kan niet worden opgestoken

De centreerhuls steekt nog op de draaiaas van de schakelaar.

De centreerhuls van de draaiaas nemen (zie afb. x).

De afdekplaat kan niet worden opgestoken

De lichtgeleider wordt rechtstreeks op de ledmodule gestoken.

Volg de montagevolgorde (zie afb. x). Eerst de afdekplaat en dan de lichtgeleiders opsteken.

Oriëntatie- en statusindicatie lichten niet op met de verwachte functie

De jumpers zijn verkeerd geplaatst.

Jumpers altijd loodrecht opsteken als afgebeeld (afb. x).

Jumpers volgens de toewijzing van de contactveren op de stroomvoerende schakelcontacten steken (tabel 2).

Technische gegevens

Nominale spanning	230 V~, + 10 %/15 %
Netfrequentie	50 Hz
Nominale stroom	0,4 .. 1,7 mA
Opgenomen vermogen	
- Stand-By	0,4W
- Verlichting koudwit	0,7 W
- Verlichting warmwit	0,5 W
Led kleurwarmte	
- koudwit	5500°K .. 7500°K
- warmwit	2750°K .. 3250°K
Relatieve vochtigheid	95% max./20°C
Bedrijfstemperatuur	-5°C ... +45°C
Opslag-/transporttemperatuur	-20°C ... +60°C

PL

Wypinanie modułu LED z łącznika obrotowego/obrotowo-przyciskowego (zdj. 3)

(11) Wgłębienie służące do podważania

- Umieścić po jednym śrubokręcie (2,5 mm) w górnym i dolnym wgłębieniu i ostrożnie podważyć moduł LED.

Konfiguracja podświetlenia

Działanie zworki (zdj. 4)

Za pomocą zworki można ustawić, czy pokazywany ma być stan podświetlenia.

Wskazanie stanu S: gdy podświetlenie jest włączone, moduł świeci światłem białym ciepłym. Przy wybranym wskazaniu stanu należy podłączyć przewód zerowy do przełącznika.

Zworka J1 jest przyporządkowana do styku sprężynującego B, zworka J2 jest przyporządkowana do styku sprężynującego A. Jeśli przez dany styk złączający przy łączniku obrotowym przepływa prąd (tabela 1), wówczas moduł LED pokazuje informację o stanie poprzez podświetlenie światłem białym ciepłym.

- Opcje konfiguracji (tabela 2)**
- ⦿ podświetlenie konfiguracyjne
 - Ⓢ wskazanie stanu
- ¹⁾ 1x zworka wetknięta, zwracać uwagę na przyporządkowanie styku sprężynującego/styku złączającego

Pomoc w razie problemów

Nie można nałożyć modułu LED

Tuleja środkująca nie została usunięta z osi obrotu.

Usunąć tuleję środkującą z osi obrotu (patrz zdj. x).

Nie można nałożyć płytki czołowej

Światłowod został założony bezpośrednio na moduł LED.

Zwracać uwagę na prawidłową kolejność montażu (patrz zdj. x). Najpierw założyć płytkę czołową, a następnie światłowod.

Wskaźnik orientacyjny i wskaźnik stanu nie świecą w podany sposób

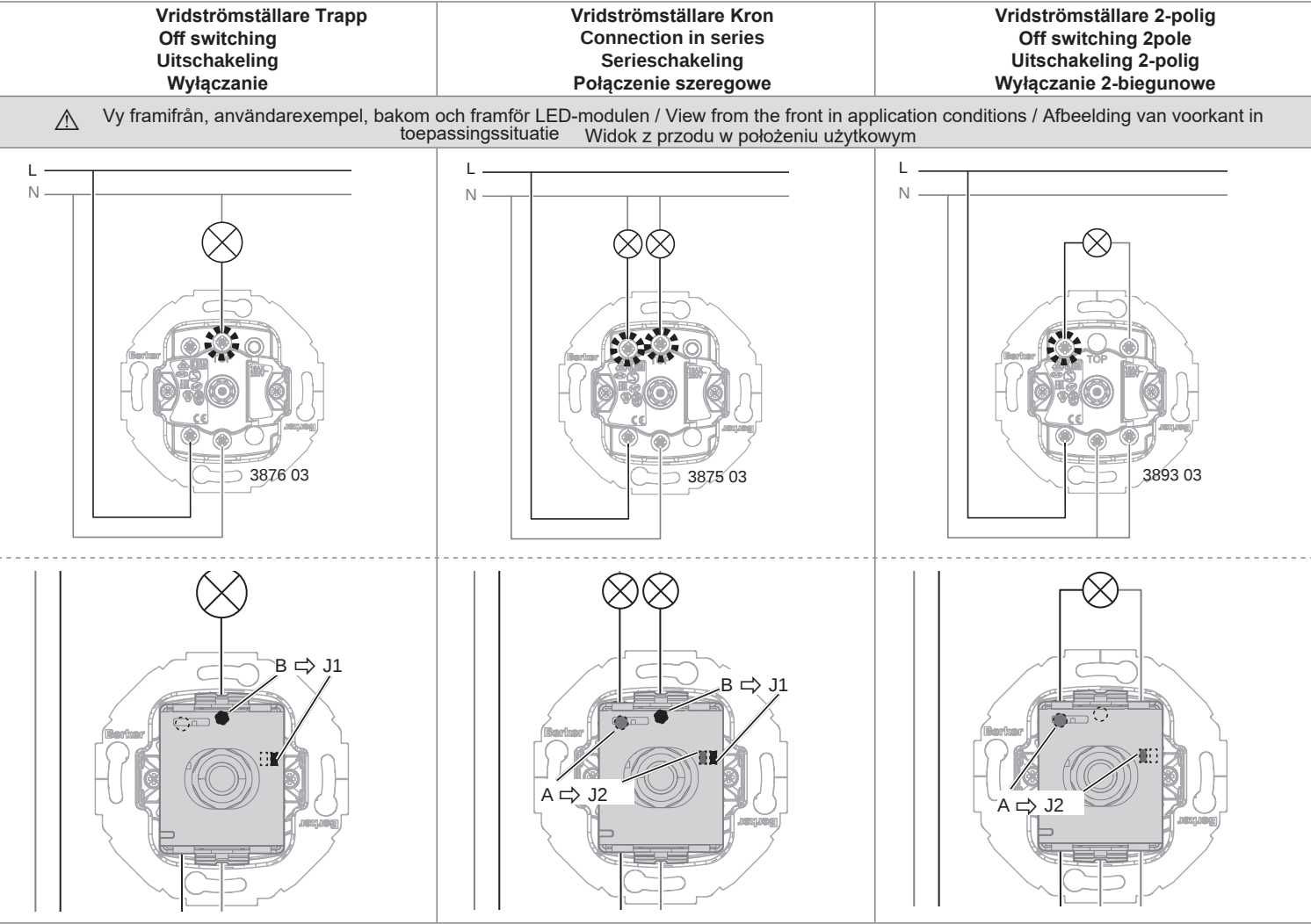
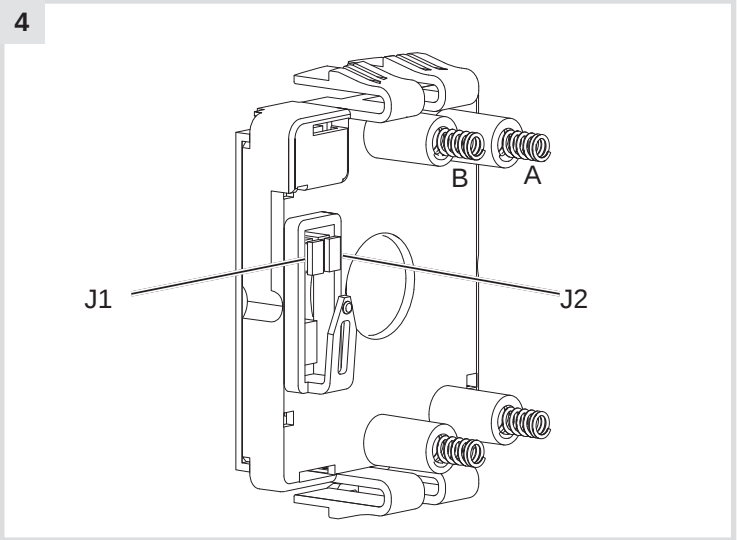
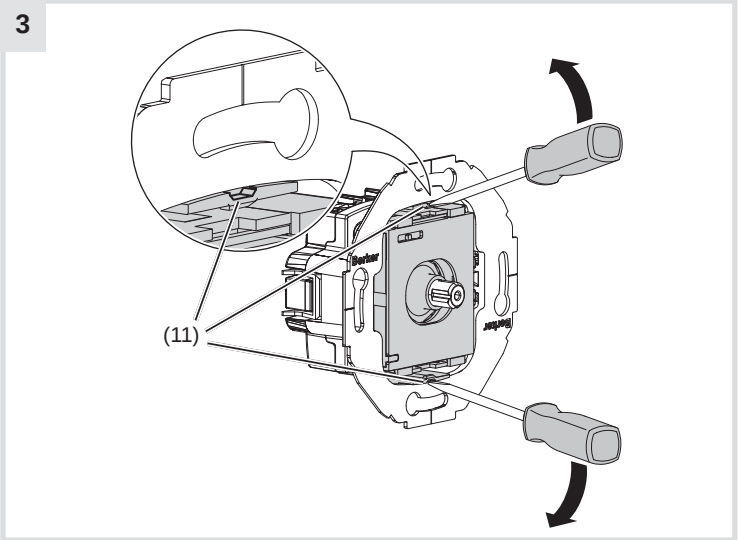
Zworka jest wpięta niepoprawnie.

Zworka powinna być wpięta pionowo, jak pokazano na ilustracji (zdj. x).

Podpiąć zworkę zgodnie ze schematem przyporządkowania styków sprężynujących do podłączonych do prądu styków złączających (tabela 2).

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V~, + 10%/- 15%
Częstotliwość sieci	50 Hz
Prąd znamionowy	0,4 .. 1,7 mA
pobór mocy	
- Tryb czuwania	0,4 W
- Podświetlenie światłem białym zimnym	0,7 W
- Podświetlenie światłem białym ciepłym	0,5 W
Temperatura barwowa diody LED	
- biały zimny	5500 K .. 7500°K
- biały ciepły	2750°K .. 3250°K
Wilgotność względna	95% max./20°C
Temperatura pracy	-5°C ... +45°C
Temperatura przechowywania/transportu	-20°C ... +60°C



Tabell / Table / Tabel / Tabela 1

Typ av strömställare Switch mode Schakeling Rodzaj łącznika	Belysning (Orientering/ Status) Verlichting Oświetlenie	Skjutomkopplare Till/ Från (5) (för orienteringsljus) Slide switch (5), orientation lighting Schuifschakelaar (5), orientatieverlichting Przełącznik suwakowy (5), oświetlenia orientacyjnego	Bygel J1 Zworka J1	Bygel J2 Zworka J2
387603 – Vridströmställare Trapp / Rotary change-over switch / Draai-wisselschakelaar / Obrotowy łącznik schodowy				
1-polig funktion / Off switching / Uitschakeling / Wylłączanie	⦿	ON	—	—
	⦿ Ⓢ	ON	■ ¹⁾	■ ¹⁾
	Ⓢ	OFF	—	■ ¹⁾
Trappfunktion / Change-over switching / Wisselscha- keling / Połączenie wieloob- wodowe	Ⓢ	OFF	—	■ ¹⁾
387503 – Vridströmställare Kron / Rotary series switch / Draai-serieschakelaar / Obrotowy łącznik seryjny				
Kronomkoppling / Connection in series / Serieschakeling / Połączenie szeregowe	⦿	ON	—	—
	⦿ Ⓢ	ON	■ ¹⁾	■ ¹⁾
	Ⓢ	OFF	—	■ ¹⁾
389303 – Vridströmställare 2-polig / Draaischakelaar 2-polig UIT / Łącznik obrotowy 2-biegunowy WYŁ				
2-polig funktion / 2-pole OFF / 2-polig UIT / 2- biegunowy WYŁ.	⦿	ON	—	Ingen funktion / No function / Geen functie / Brak funkcji
	⦿ Ⓢ	ON	■	
	Ⓢ	OFF	■	
384603 – Vridtryckknapp (återfjädrande strömställare)/ Rotary change-over push-button / Draai-wisseltoets /				
Tryckknappsomkoppling / Push-button switching / Toetsschakeling /	⦿	ON	—	—

Tabell / Table / Tabel / Tabela 2